成功编译qgis，启动程序发现对话框上的OK、Open、Cancel、Help等依然是英文字段，然后查找源码看这些字段是否都添加到了语言翻译包中；

最后发现这些按钮都是qt的QTGui4库中的QDialogButtonBox类，而qgis\_zh\_CN.qm文件中也确实未搜索到这些英文（利用qt的linguist.exe翻译程序打开搜索）

为了解决这个问题，我最开始考虑，难道到编译qt项目解决，下载qt源码，查找后发现这些英文都已经添加到了翻译中，而且qgis本身也是依赖qt的，使用的都是统一种方法翻译的；

那么是否可以手动通过添加这些英文字段来翻译？

首先，通过qt的linguist.exe打开qgis编译的qgis\_zh\_CN.qm文件，发现似乎不能添加，尝试换一种方法；

通过文本编译器打开qgis源码中的qgis\_zh\_CN.ts文件，按照里面的方法添加如下：

<context>  
　　<name>QDialogButtonBox</name>//类名  
　　<message>  
　　　　<source>&amp;OK</source>  
　　　　<translation>确定</translation>  
　　</message>  
　　<message>  
　　　　<source>OK</source>  
　　　　<translation>确定</translation>  
　　</message>  
　　<message>  
　　　　<source>&amp;Save</source>  
　　　　<translation>保存</translation>  
　　</message>  
　　<message>  
　　　　<source>Save</source>  
　　　　<translation>保存</translation>  
　　</message>  
　　<message>  
　　　　<source>Open</source>  
　　　　<translation>打开</translation>  
　　</message>  
　　<message>  
　　　　<source>&amp;Cancel</source>  
　　　　<translation>取消</translation>  
　　</message>

.....

</context>

然后，通过qt的linguist.exe打开刚刚修改的qgis\_zh\_CN.ts文件，在通过Release As另存为qgis\_zh\_CN.qm文件，替换原来的文件，

OK，成功了

